Rücksendungen von Grundfos Produkten

Grundfos Produkte dürfen nicht ohne Vorabklärung an uns retourniert werden. Wir bitten Sie, vorgängig bei Ihrem Grundfos Ansprechpartner eine entsprechende Zusage einzuholen.

Wenn wir mit der Rücksendung einverstanden sind, kann die Ware unter folgenden Bedingungen retourniert werden:

- Der Rücksendung ist unbedingt die Rücksendegenehmigung beizulegen.
- Die Frachtkosten gehen zu Lasten des Absenders.
- Der Rücksendung ist unbedingt eine Grundfos-Rechnungskopie beizulegen. Ohne Rechnungskopie werden keine Rücksendungen angenommen.
- Die Ware muss fabrikneu, ungebraucht und originalverpackt sein. Sämtliches Zubehör sowie Montage- und Betriebsanleitunge müssen ebenfalls vorhanden sein.*
- Die retournierte Ware wird von GRUNDFOS kontrolliert und wieder eingelagert. Anschliessend stellen wir eine Gutschrift aus, wobei wir jedoch folgende Kosten für Umtriebe, Erstfracht, Kontrolle, Einlagerung und Administration in Abzug bringen:

Retours des produites Grundfos

Les produits Grundfos ne peuvent nous être retournés sans mise au clair préalable. Par conséquent, nous vous prions de prendre contact avec votre responsable Grundfos avant tout renvoi afin d'obtenir l'autorisation nécessaire.

Si nous acceptons le renvoi, la marchandise peut nous être retournée sous les conditions suivantes :

- L'autorisation de renvoi doit impérativement être jointe au renvoi.
- Les frais d'expédition sont à la charge de l'expéditeur.
- Il est impératif de joindre une copie de la facture Grundfos au renvoi. Sans copie de facture, aucun retour ne sera accepté.
- La marchandise retournée doit être neuve, non utilisée et conditionnée dans son emballage d'origine. Tous les accessoires, ainsi que les instructions de montage et d'utilisation doivent être également restitués. *
- La marchandise retournée est alors contrôlée par Grundfos, puis à nouveau stockée. Ensuite, nous établissons une note de crédit. Toutefois, nous déduisons les frais suivants pour les tâches de gestion supplémentaires, les premiers frais de transport, le contrôle, le stockage et les frais administratifs:

Rücksendungen innerhalb 30 Tagen:

. /. 20% des Netto-Warenwertes, jedoch aber mindestens **CHF 50.00**

Artikel, welche vor mehr als **30 Tagen** geliefert wurden, werden **nicht mehr zurückgenommen.**

Sonderpumpen und konfektionierte Artikel (z.B. Deltacontrol MF, Druckerhöhungsanlagen, Elektrokabel usw.) werden ebenfalls nicht zurückgenommen.

* Ist die Ware nicht mehr fabrikneu, wir jedoch mit der Rücksendung trotzdem einverstanden, wird die Höhe der Gutschrift nach der Kontrolle der Ware festgelegt.

Retouren müssen beim Rechnungssteller zurückgegeben werden.

Retours dans un délai de 30 jours:

. /. 20% de la valeur nette de la marchandise, toutefois **au minimum CHF 50.00**

Les articles qui ont été livrés il y a plus **de 30 jours ne sont pas repris.**

Les pompes spéciales et les articles confectionnés (par ex. Deltacontro MF, groupes de surpression, câbles électriques, etc.) ne sont pas non plus repris.

- Si la marchandise n'est plus neuve et si nous acceptons néanmoins qu'elle nous soit retournée, le montant de la note de crédit est établi après le contrôle de la marchandise.

Les retours doivent être adressés à l'émetteur de la facture.

Expressbearbeitung
Für Expresssendungen wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 45.00 verrechnet.

Kleinmengenzuschlag
CHF 45.00 bei Pumpenbestellungen < CHF 800.–
CHF 25.00 bei Ersatzteilen < 250.–

Traitement en express
Pour les envois en express, des frais de dossier de CHF 45.00 sont facturés.

Supplément pour petite quantité
CHF 45.00 pour les commandes de pompes < CHF 800.00
CHF 25.00 pour les pièces de rechange < 250.00

Verkaufs- und Lieferbedingungen gültig ab 01.01.2010

Die nachstehenden Bedingungen gelten ausschliesslich für alle Geschäfte – auch für zukünftige Geschäfte aufgrund weiterer Verträge. Abweichende Bedingungen des Käufers und ergänzende oder ändernde Nebenabreden sind nur gültig, wenn wir sie als richtig und für uns verbindlich bestätigen. Durch Erteilung von Aufträgen anerkennen die Käufer diese Bedingungen an.

I. Angebote und Lieferung

1. Unsere Angebote erfolgen freibleibend und unter Vorbehalt des Zwischenverkaufs. Aufträge bedürfen unserer schriftlichen Bestätigung. Nachweisbare und richtiggestellte Irrtümer in Angeboten, Auftragsbestätigungen und Rechnungen müssen anerkannt werden.
Angegebene Lieferfristen bestimmen ungefähr den Zeitpunkt der Lieferung nach Erfüllung aller Fertigungsvorrausetzungen. Bei schuldhafter Überschreitung der Lieferfrist von mehr als 6 Wochen ist der Käufer berechtigt, uns eine angemessene Nachfrist zu setzen und nach Ablauf dieser Nachfrist durch schriftliche Erklärung vom Vertrag zurückzutreten.

2. Der Käufer hat uns auf die gesetzlichen, behördlichen und anderen Vorschriften aufmerksam zu machen, die sich auf die Ausführung der Lieferung, die Montage, den Betrieb sowie auf die Unfall- und Krankheitsverhütung beziehen (Umweltschutz, Abwasser, Abluft, elektrische Vorschriften etc.). Der Käufer ist insbesondere verpflichtet, uns auf gesundheitliche Risiken für unser Montagepersonal, die von der Anlage und/oder dem verwendetem Medium ausgehen, schriftlich aufmerksam zu machen. Er haftet vollumfänglich für sämtliche aus der Missachtung dieser Verpflichtung entstehenden direkten und indirekten Schäden. Er haftet überdies für die Kosten allfälliger zur risikofreien Mängelbehebung nötiger Schutzmassnahmen.

3. Lieferungen erfolgen ab Werk nach Massgabe unserer betrieblichen Gegebenheiten. Die Ware wird in der Ausführung und Beschaffenheit geliefert, wie sie bei uns im Zeitpunkt der Lieferung üblich ist. Sollten sich dabei gegenüber dem Kaufgegenstand geringfügige Änderungen der Konstruktion, Form und Ausgestaltung sowie der in der Beschreibung angegangenen Werte ergeben, sind diese vom Käufer zu akzeptieren. Bei erheblichen, für den Käufer unzumutbaren Änderungen hat dieser das Recht, die Annahme zu verweigern oder vom Vertrag zurückzutreten.
Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf die Ware das Werk verlassen hat oder die Versandbereitschaft mitgeteilt worden ist.

Conditions de vente et de livraison Dispositions valables à dater du 01.01.2010

Toutes les transactions s'effectuent exclusivement sur la base des conditions énoncées ci-dessous ; cette disposition s'applique également aux futures transactions conclues sur la base d'autres contrats. Les dispositions dérogatoires de l'acheteur et les conventions annexes complémentaires ou modificatives sont uniquement valables si nous les confirmons comme correctes et contractuelles en ce qui nous concerne. En passant commande, les acheteurs reconnaissent ces dispositions.

I. Offres et livraisons

1. Nos offres sont émises sans engagement et sous réserve d'une vente effectuée entre-temps. Le contrat ne devient définitif qu'après notre confirmation écrite de la commande. La rectification d'erreurs vérifiables dans des offres, confirmations de commande et factures doit être acceptée.
Les délais de livraison indiquent approximativement la date de livraison après exécution de toutes les conditions inhérentes à la fabrication. En cas de dépassement fautif du délai de livraison de plus de 6 semaines, l'acheteur est en droit de nous fixer un délai supplémentaire raisonnable et, à l'issue de ce délai supplémentaire, de résilier le contrat sous forme d'une déclaration écrite.

2. Il appartient à l'acquéreur d'attirer notre attention sur les prescriptions légales, administratives et autres qui ont trait à l'exécution de la livraison, au montage, à l'exploitation, ainsi qu'à la prévention des accidents et des maladies (protection de l'environnement, eaux usées, air vicié, prescriptions en matière d'électricité, etc.). L'acheteur est notamment obligé d'attirer notre attention par écrit sur les risques pour la santé de notre personnel de montage qui résultent de l'installation et/ou de la substance utilisée. Il répond entièrement de tous les dommages directs ou indirects dus au non-respect de cette obligation. En outre, il répond des coûts des éventuelles mesures de protection nécessaires à la suppression sans risque du défaut.

3. Les livraisons ont lieu au départ de l'usine conformément à nos standards d'entreprise. La marchandise est livrée dans le modèle et la qualité d'usage chez nous à la date de la livraison. L'acheteur est tenu d'accepter les modifications minimes qui sont constatées – par rapport à l'objet de l'achat – au niveau de la construction, de la forme et de la conception, ainsi que des valeurs indiquées dans le descriptif. En cas de modifications considérables, qui – à juste titre – seraient inacceptables pour l'acheteur, ce dernier peut refuser la marchandise et dénoncer le contrat.
Le délai de livraison est respecté si, au jour de son expiration, la marchandise a quitté l'usine ou a été déclarée prête à l'expédition envers l'acheteur.

4. Werden wir an der Lieferung durch Störung am Betriebsablauf bei uns oder unseren Lieferanten, die bei zumutbarer Sorgfalt nicht abzuwenden wären, oder durch Arbeitskämpfe gehindert, so verlängert sich die Lieferfrist angemessen. Das gleiche gilt, wenn diese Umstände während eines bereits vorliegenden Verzuges eintreten. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden in wichtigen Fällen dem Käufer umgehend mitgeteilt. Diese Mitteilung ist jedoch nicht Vorraussetzung für die Verlängerung der Frist.
Bei nachträglichen Änderungen des Liefervertrages, die die Lieferzeit beeinflussen können, verlängert sich die Lieferzeit entsprechend.
Der Käufer kann vom Vertrag nur zurücktreten, wenn wir eine von ihm schriftlich gesetzte angemessene Nachfrist nach Ablauf der in den vorgenannten Fällen automatisch verlängerten Lieferfrist schuldhaft nicht einhalten. Der Rücktritt hat schriftlich zu erfolgen.

5. Wird uns die Vertragserfüllung aus den in Ziffer 3 genannten Gründen unmöglich, so werden wir von unserer Lieferverpflichtung und -frist frei. Tritt ein solcher Fall ein, werden wir den Käufer umgehend unterrichten.

6. Eine vorzeitige Lieferung ist mit Zustimmung des Käufers zulässig. Zu Teillieferungen sind wir berechtigt.

7. Angelieferte Gegenstände sind, auch wenn sie unwesentliche Mängel aufweisen, vom Käufer entgegenzunehmen. Bei Mitteilung der Versandbereitschaft beträgt die Abnahmefrist 14 Tage, sofern nicht anderes vereinbart ist.
Wir sind berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen, wenn der Käufer, ohne zu einer Verweigerung der Abnahme berechtigt zu sein, die Ware nicht fristgerecht und nicht innerhalb einer ihm gesetzten Nachfrist von 14 Tagen abnimmt.

8. Schadenersatzansprüche des Käufers wegen Verzug oder Nichterfüllung infolge Unmöglichkeit der Leistung, aus positiver Vertragsverletzung, aus Verschulden bei Vertragsabschluss und aus unerlaubter Handlung sind ausgeschlossen, es sei denn, sie beruhen auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit von uns oder unseren leitenden Angestellten.

II. Preise, Verpackung
1. Sofern für Aufträge nicht ausdrücklich feste Preise vereinbart worden sind, gelten die bei Auftragsabschluss gültigen Preislisten. Wir behalten uns vor, Preisanpassungen jederzeit vorzunehmen, falls sich zwischen dem Zeitpunkt des Angebots und der fristkonformen Ablieferung unsere Gestehungskosten, insbesondere die Lohnansätze und Materialpreise, ändern.

4. Si, malgré tout le soin apporté dans notre processus d'exploitation ou dans celui de nos fournisseurs, la livraison ne peut avoir lieu pour cause de perturbations inévitables ou de conflits du travail, le délai de livraison est prolongé de manière correspondante. Il en est de même si ces empêchements se produisent au cours d'un retard déjà en cours dans la livraison. Dans les cas importants, l'acheteur sera avisé immédiatement du début et de la fin de tels contretemps. Cette notification ne peut cependant être considérée comme condition de prolongation du délai de livraison.
En cas de modifications postérieures du contrat de livraison qui pourraient avoir des effets sur la date de livraison, le délai de livraison est prolongé de façon correspondante.
L'acheteur peut uniquement résilier le contrat si nous ne respectons pas de manière fautive le délai supplémentaire raisonnable qu'il a fixé par écrit après écoulement du délai de livraison prolongé automatiquement comme mentionné ci-dessus. La résiliation doit être signifiée par écrit.

5. Si nous ne pouvons pas exécuter le contrat pour les raisons mentionnées à l'alinéa 3, nous sommes libérés de nos obligations de livraison et du délai de livraison. Si un tel cas survient, nous informons immédiatement l'acheteur.

6. Une livraison anticipée est possible avec le consentement de l'acheteur. Par ailleurs, nous sommes en droit de procéder à des livraisons partielles.

7. Les objets livrés, même s'ils présentent des défauts minimes, doivent être acceptés par l'acheteur. Le délai de réception de la livraison s'élève à 14 jours à partir de la notification de la disponibilité de la marchandise à l'expédition, pour autant qu'aucune autre disposition n'a été convenue.
Nous nous réservons le droit de dénoncer le contrat ou de réclamer des dommages et intérêts pour non-exécution si l'acheteur, sans avoir un droit quelconque de refuser la marchandise, ne la réceptionne pas dans le délai ou dans le délai supplémentaire de 14 jours qui lui a été accordé.

8. Il est exclu que l'acheteur réclame des dommages et intérêts du fait d'un retard ou d'une non-exécution du contrat à la suite d'une impossibilité mentionnée ci-dessus, d'une violation positive (involontaire) du contrat, d'une faute commise lors de la conclusion du contrat ou encore d'un acte illicite, à moins que ces fautes n'aient été préméditées ou ne proviennent d'une négligence grave de notre part ou de la part de notre personnel de direction.

II. Prix, emballage
1. A moins que des prix fixes n'aient été formellement convenus, les tarifs en vigueur au moment de la passation des commandes sont applicables. Nous nous réservons la possibilité d'effectuer des ajustements de prix à tout instant si nos prix de revient, en particulier les salaires et les prix des matériaux, évoluent entre la date d'émission de l'offre et la date de livraison conforme au délai.

2. Die Verpackung erfolgt nach fach- und handelsüblicher Gepflogenheit. Verpackungsmaterial wird zu Selbstkosten berechnet.

III. Zahlung

1. Unsere Rechnungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum zahlbar. Wir können die Lieferung auch von einer sofortigen Zahlung abhängig machen. WIR wird vom Lieferanten als Zahlungsmittel generell nicht akzeptiert.

2. Skontoabzüge werden nicht gewährt bzw. nachbelastet.

3. Bei Nichteinhalten von Zahlungsfristen sind wir berechtigt, ohne vorgängige Mahnung Zinsen in der Höhe von 2% über dem jeweiligen Diskontsatz der Schweiz. Nationalbank, mindestens jedoch von 6% p.a. zu berechnen.

4. Wir behalten und vor, über die Hereinnahme von Wechseln und Schecks von Fall zu Fall zu entscheiden. Diese Hereinnahme erfolgt nur zahlungshalber und unter dem üblichen Vorbehalt der termingerechten Einlösung. Erfolgt diese nicht, so werden alle unsere Lieferungen – auch wenn hierzu Wechsel oder Schecks gegeben sind – sofort zur Zahlung fällig. Dasselbe gilt für Zahlungseinstellung, Betreibung, Nachlassvertrag oder Konkurs des Käufers. Wechselspesen trägt der Käufer.

5. Barzahlungen, Banküberweisungen oder Scheckzahlungen, die gegen Übersendung eines von uns ausgestellten und vom Käufer akzeptierten Wechsels erfolgen, gelten erst dann als Zahlung, wenn der Wechsel vom Bezogenen eingelöst ist und wir somit aus der Wechselhaftung befreit sind, so dass der vereinbarte Eigentumsvorbehalt (unbeschadet weitergehender Vereinbarungen) sowie die sonstigen Vorbehaltsrechte, zumindest bis zur Einlösung des Wechsels, zu unseren Gunsten bestehen bleibt.

6. Zur Entgegennahme von Zahlungen sind nur Personen mit unserer schriftlichen Inkassovollmacht unter Verwendung unserer Quittungsvordrucke berechtigt.

7. Ein Retentionsrecht des Käufers ist ausgeschlossen. Verrechnung oder Zurückhaltung von Zahlungen ist nur zulässig, wenn wir Gegenforderungen schriftlich anerkannt haben.

IV. Eigentumsvorbehalt

Alle Lieferungen erfolgen unter Eigentumsvorbehalt zu unseren Gunsten bis zur Erfüllung sämtlicher, uns gegenüber dem Käufer zustehender Ansprüche. Der Käufer ist verpflichtet, bei Massnahmen, die für einen Schutz unseres Eigentums erforderlich sind, mitzuwirken, insbesondere ist er damit einverstanden, dass wir jederzeit berechtigt sind, den Eigentumsvorbehalt ins Register am jeweiligen Wohnsitz des Käufers und auf dessen Kosten eintragen zu lassen.

2. L'emballage correspond aux usages professionnels et commerciaux. Le matériel d'emballage est facturé au prix de revient.

III. Paiement

1. Nos factures sont payables dans un délai de 30 jours à partir de la date de la facturation. Nous pouvons également subordonner la livraison à un paiement immédiat. En règle générale, les chèques WIR ne sont pas acceptés comme mode de paiement.

2. Les déductions d'escompte ne sont pas acceptées et, le cas échéant, vous sont imputées ultérieurement.

3. En cas de non-respect des délais de paiement, nous sommes autorisés à facturer, sans avis préalable, des intérêts de 2% supérieurs au taux d'escompte de la Banque Nationale Suisse, toutefois au minimum de 6% par an.

4. Nous nous réservons la possibilité de décider au cas par cas de l'acceptation de traites et de chèques. Cette acceptation a lieu uniquement à titre de paiement et sous la réserve habituelle de l'encaissement dans les délais convenus. Si celui-ci n'a pas lieu, le règlement de toutes nos livraisons devient immédiatement exigible – même si des traites ou des chèques ont été remis à cet effet. Il en est de même en cas de cessation de paiements, de poursuite, de contrat de succession ou de faillite de l'acheteur. Les frais sur traites sont supportés par l'acheteur.

5. Les paiements comptants, les virements bancaires et les paiements par chèque qui s'effectuent contre une traite émise par nous et acceptée par l'acheteur, ne sont considérés comme règlement que lorsque la traite a été honorée par le tiré, nous dégageant ainsi de toute responsabilité sous effet, de façon que la réserve de la propriété convenue (nonobstant d'autres conventions importantes), ainsi que les autres droits de réserve nous restent acquis au moins jusqu'à ce que la traite soit payée.

6. Seules les personnes qui disposent de notre autorisation écrite d'encaissement sont en droit de réceptionner des paiements en utilisant nos formulaires imprimés en tant que reçus.

7. L'acheteur ne possède aucun droit de rétention. Des paiements peuvent être déduits ou retenus uniquement si nous avons reconnu l'existence de contre-créances par écrit.

IV. Réserve de la propriété

Toute livraison s'effectue sous la réserve de la propriété en notre faveur jusqu'au règlement intégral de toutes nos créances par l'acheteur, qui s'engage à coopérer au cas où il serait nécessaire de protéger notre propriété et qui approuve en particulier le fait que nous sommes en droit, à tout moment, de faire inscrire notre réserve de la propriété dans le registre respectif du domicile de l'acheteur aux frais de celui-ci.

V. Gefahrenübergang, Transport und Versicherung

1. Die Gefahr geht auf den Käufer über, sobald die Ware unsere Betriebsstätte bzw. unser Verkaufsbüro verlässt. Alle Sendungen einschliesslich etwaiger Rücksendungen reisen auf Gefahr des Käufers .

2. Wird die Ware auf Verlangen des Käufers von einem anderen Ort als dem Erfüllungsort aus versandt, so geht mit der Auslieferung der Ware an den Empfänger, spätestens jedoch beim Verlassen der Betriebsstätte oder des Verkaufsbüros, die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware auf den Käufer über, und zwar unabhängig davon, ob die Versendung vom Erfüllungsort aus erfolgt und wer die Frachtkosten trägt. Ist die Ware versandbereit und verzögert sich die Sendung oder die Abnahme aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, so geht die Gefahr mit der Mitteilung der Versandbereitschaft auf den Käufer über.

3. Besondere Wünsche betreffend Versand und Versicherung sind uns rechtzeitig bekanntzugeben. Der Transport erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Die LSVA wird mit einem pauschalen Prozentsatz vom Warenwert an den Käufer weiter verrechnet. Beschwerden im Zusammenhang mit dem Transport sind vom Käufer bei Erhalt der Lieferung oder der Frachtdokumente unverzüglich an den letzten Frachtführer zu richten.

4. Die Versicherung gegen Schäden irgendwelcher Art obliegt dem Käufer. Auch wenn sie durch uns zu besorgen ist, gilt sie als im Auftrag und für Rechnung und Gefahr des Käufers abgeschlossen.

VI. Rücksendungen

Rücksendungen infolge von Fehldispositionen betreffend Grössen oder Mengen sind nur dann gestattet, wenn wir uns mit der Rücksendung schriftlich einverstanden erklärt haben. Von uns zurückgenommene Ware wird gutgeschrieben. Beruht die Fehldisposition auf unserem Verschulden, tragen wir die Kosten, im anderen Fall der Käufer. Es gelten unsere zusätzlichen Bedingungen für Warenrücksendungen.

VII. Gewährleistung

1. Wir verpflichten uns, während der Garantiezeit auf schriftliche Aufforderung des Bestellers hin alle Teile unserer Lieferung, die nachweisbar infolge schlechten Materials, fehlerhafter Konstruktion oder mangelhafter Ausführung schadhaft und unbrauchbar werden, so rasch als möglich nach unserer Wahl auszubessern oder zu ersetzen. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Von dem durch die Instandsetzung oder Ersatzliefung entstehenden Aufwand tragen wir nur die Ersatz-und Versandkosten. Weitere Rechte des Käufers wegen mangelhafter Lieferung, insbesondere auf Schadenersatz und Rücktritt vom Vertrag, sind ausgeschlossen.

V. Transfert des risques, transport et assurance

1. Le risque est transmis à l'acheteur dès que la marchandise a quitté notre usine ou notre bureau de vente. Tous les envois, y compris des éventuels retours de la marchandise, sont transportés aux risques et périls de l'acheteur.

2. Si l'acheteur demande que la marchandise soit expédiée à partir d'un endroit autre que le lieu d'exécution, il assume les risques d'éventuelles pertes ou détériorations de la marchandise dès sa livraison au destinataire, mais au plus tard lorsque la marchandise quitte notre usine ou notre bureau de vente, cela indépendamment du fait que l'expédition ait été faite à partir du lieu d'exécution et sans tenir compte de la personne qui supporte les frais de transport. Si la marchandise est prête à être expédiée et si l'envoi ou la réception sont retardés pour des raisons dont nous ne sommes pas responsables, la responsabilité est transmise à l'acheteur à partir du moment de l'information concernant la disponibilité de la marchandise à l'expédition.

3. Toute demande particulière concernant l'expédition et l'assurance doit nous être communiquée à temps. Le transport se fait aux risques et périls de l'acheteur. La RPLP est refacturée à l'acheteur à raison d'un pourcentage forfaitaire sur la valeur de la marchandise. L'acheteur doit adresser au dernier transporteur les réclamations afférentes au transport immédiatement à la réception de la livraison ou des documents relatifs au chargement.

4. L'assurance contre tous les dommages incombe à l'acheteur. Même si nous nous occupons de cette assurance, elle est considérée comme ayant été conclue par ordre, pour le compte et aux risques et périls de l'acheteur.

VI. Retours de marchandises

Des renvois par suite de dispositions erronées concernant les dimensions ou les quantités ne sont admis que si nous avons donné notre accord par écrit. Les marchandises renvoyées sont portées au crédit de l'acheteur. L'acheteur supportera les frais de ces erreurs, à moins que nous en soyons responsables. Sont applicables nos conditions supplémentaires relatives aux renvois de marchandises.

VII. Garantie

1. Nous nous engageons, pour la durée de la garantie et sur demande écrite de l'acheteur, soit à réparer, soit à remplacer au plus vite – selon notre choix - toutes les pièces de notre livraison qui ont été endommagées ou qui sont devenues inutilisables suite à des matériaux de mauvaise qualité, une construction défectueuse ou une exécution imparfaite. Les pièces remplacées deviennent notre propriété. Nous assumons uniquement les frais de remplacement et d'expédition sur les dépenses causées par une réparation ou une livraison de rechange. Tout autre droit de l'acheteur pour cause de livraison défectueuse, en particulier des droits à dommages et intérêts ou résiliation du contrat, est exclu.

2. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate. Sie beginnt mit der Versandbereitschaft bzw. bei Beendigung der Montage, falls wir diese übernommen haben. Wird der Versand, die Montage oder Inbetriebsetzung aus Gründen verzögert, die wir nicht zu vertreten haben, so endet die Garantiezeit spätestens 30 Monate nach Versandbereitschaft.

3. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden infolge natürlicher Abnutzungen, mangelhafter Wartung, Missachtung von Betriebsvorschriften, falscher Bedienung, übermässiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, chemischer oder elektrolytischer Einflüsse, sandhaltiger, inkrustierendem oder verunreinigtem Wasser, Korrosionen, Erosionen, Kavitationen und dergleichen, mangelhafter, nicht von uns geführter Fundament-, Bauund Montagearbeiten sowie infolge anderer Gründe, die wir nicht zu vertreten haben.

4. Die Garantie erlischt, wenn der Käufer oder Dritte ohne unsere schriftliche Zustimmung Änderungen oder Reparaturen an der Lieferung vornehmen, oder wenn der Käufer nicht umgehend geeignete Massnahmen trifft, damit der Schaden nicht grösser wird und wir den Mangel beheben können.

5. Für Fremdlieferungen übernehmen wir die Gewähr lediglich im Rahmen der Garantieverpflichtung des Unterlieferanten.

6. Bei Zahlungsverzug können wir die Gewährleistung verweigern, bis der Käufer seine Zahlungspflicht erfüllt hat.

7. Der Käufer ist zur sofortigen Prüfung der Lieferung verpflichtet. Allfällige offenkundige Mängel sind uns unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 5 Tagen nach Lieferung mitzuteilen. Verdeckte Mängel sind innerhalb der Garantiezeit schriftlich geltend zu machen. Verspätete oder mündliche Rügen finden keine Berücksichtigung.

VIII. Haftung
Wir verpflichten uns, die Lieferung vertragsgemäss auszuführen und unsere Garantiepflicht zu erfüllen. Jede weitere Haftung gegenüber dem Besteller für irgendwelche Schäden, namentlich für solche im Zusammenhang mit giftigen und/oder umweltgefährdenden Substanzen ist wegbedungen.

IX. Reparaturaufträge
1. Wir führen für den Käufer auf dessen Ersuchen hin Reparaturaufträge nach vorgängigem Kostenvoranschlag durch. Für Kostenvoranschläge, für die im Anschluss vom Käufer kein Reparaturauftrag erteilt wird, werden dem Käufer mit Fr. 100.– in Rechnung gestellt.

2. La garantie est valable pendant 24 mois. Elle prend effet à la date de l'avis d'expédition, respectivement dès la fin du montage si celui-ci est effectué par nos soins. Si l'expédition, le montage ou la mise en marche ont été retardés pour des raisons dont nous ne sommes pas responsables, la période de garantie expire 30 mois au plus tard après la date de l'avis d'expédition.

3. Sont exclus de la garantie les dommages résultant d'une usure naturelle, d'un entretien défectueux, du non-respect des instructions d'exploitation, d'une mauvaise utilisation, d'une sollicitation démesurée, de moyens de fonctionnement inappropriés, d'influences chimiques ou électrolytiques, d'eau contenant du sable, incrustante ou polluée, de corrosions, d'érosions, de cavitations, etc., ainsi que de travaux de fondation, construction et montage défectueux, non effectués par nous, de même que pour toutes autres raisons dont nous ne sommes pas responsables.

4. La garantie expire si l'acheteur ou un tiers procède à des modifications ou à des réparations de la marchandise livrée sans notre accord écrit ou si l'acheteur ne prend pas immédiatement des mesures appropriées pour limiter le dommage et nous permettre de réparer le défaut.

5. Lors d'une livraison par un tiers, nous assumons la garantie uniquement dans le cadre de l'obligation de garantie du fournisseur sous-traitant.

6. En cas de retard de paiement, nous sommes en droit de refuser la prestation de garantie à l'acheteur jusqu'à l'accomplissement de son devoir de paiement.

7. L'acheteur est obligé de contrôler immédiatement la livraison. Les éventuels défauts manifestes doivent nous être immédiatement communiqués, au plus tard toutefois dans un délai de 5 jours à dater de la livraison. Les vices cachés doivent être communiqués par écrit dans le délai de garantie. Les griefs tardifs ou oraux ne peuvent pas être pris en compte.

VIII. Responsabilité
Nous nous engageons à effectuer les livraisons conformément au contrat et à remplir nos engagements concernant la garantie. Toute autre responsabilité envers l'acheteur concernant un quelconque autre dommage, notamment ceux ayant rapport à des substances toxiques et/ou nuisibles à l'environnement, est exclue.

IX. Mandats de réparation
1. A sa demande, nous effectuons pour l'acheteur des commandes de réparation sur la base d'un devis établi au préalable. Nous facturons CHF 100.00 à l'acheteur pour les devis non suivis d'une commande de réparation de sa part.

2. Der Kunde verpflichtet sich, uns auf gesundheitliche Risiken, die von seiner Anlage und/oder dem verwendeten Medium ausgehen, schriftlich aufmerksam zu machen. Er haftet vollumfänglich für sämtliche aus der Missachtung dieser Verpflichtung entstehendendirekten und indirekten Schäden. Allfällige zur Beseitigung dieser Risiken nötige Schutzmassnahmen gehen vollumfänglich zulasten des Kunden.

X. Warenkennzeichnung
Veränderung unserer Waren, insbesondere das Anbringen von Markierungen, die als Ursprungszeichen des Käufers oder Dritter gelten oder den Anschein erwecken, dass es sich um ein Sondererzeugnis handelt, sind unzulässig.

XI. Wirksamkeit
Sollten einzelne dieser Bedingungen aus irgendwelchen Gründen nicht zu Anwendung gelangen oder unwirksam sein, so wird davon die Wirksamkeit der übrigen Bedingungen nicht berührt.

XII. Erfüllung und Gerichtsstand
Erfüllungsort und Gerichtsstand für alle aus dem Liefervertrag sicher gebenden Rechte und Pflichten bzw. allfällige Differenzen sind für beide Teile Fällanden ZH. Das Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem Recht. Bei unterschiedlicher Auslegung geht die deutsche Version vor.

November 2010 Grundfos Pumpen AG

2. L'acheteur s'engage à attirer notre attention par écrit sur les risques pour la santé de notre personnel de montage qui émanent de l'installation et/ou de la substance utilisée. Il répond entièrement de tous les dommages directs ou indirects résultant du non-respect de cette obligation. En outre, il répond des coûts des éventuelles mesures de protection nécessaires à la suppression de ces risques.

X. Marquage des marchandises
Il est interdit d'apporter une modification à nos marchandises, en particulier en y apposant des labels pouvant être considérés en tant que marques d'origine de l'acheteur ou de tiers ou susceptibles de donner l'impression qu'il s'agit d'un produit particulier.

XI. Validité
Dans les cas où une ou plusieurs des présentes dispositions ne pourraient être appliquées pour une quelconque raison ou se révéleraient sans effet, les autres dispositions conservent leur entière validité.

XII. Lieu d'exécution et for
Pour tous les droits et devoirs ainsi que les éventuels litiges assurément issus du contrat de livraison, Fällanden (ZH) est le lieu d'exécution et de compétence judiciaire applicable aux deux parties prenantes au contrat. Tout acte juridique est soumis au droit suisse. En cas de divergence d'interprétation, seule la version allemande fait foi.

Novembre 2010 Grundfos Pumpen AG